

# زبانهای ایرانی الموت

### ورود بار الموت و کوهپایه

در نواحی شمال غربی ایران، زبان رایج اکثر ایرانیان ترکی است، ولی در گوشه و کنار این نواحی هنوز گروه‌هایی هستند که بزبان کهن‌ترین سامان سخن می‌گویند. غالب این زبانها با وجود اهمیتی که دارد هنوز انتشار نیافته. اینجانب در طی چند سال گذشته در ضمن جستجویی که برای یافتن بازمانده زبانهای ایرانی در سرزمین قدیم ماد در پییش گرفته بودم موفق شدم بعد از ای ازین زبانها در سترسی پیدا کنم و آنها را ضبط نمایم.

این زبانها که در سرزمینی که میان رود ارس در شمال و سفنان و سنگسرد در مشرق، و حدود ساوه و همدان در جنوب و مغرب گسترده است پراکنده اند باینکه بیکرابطه قوی دارند و اکثر آنها را میتوان ازین گروه بشمار آورد. از آنجا که سرزمین این زبانها در ماد قدیم قرار دارد و قواعد صوتی و دستوری آنها نیز منافی با آنچه از زبان ماد هامیدانیم نیست

بجا خواهد بود اگر این زبانها را بعوض تاتی " که نارساست و نظائر ترک زبانان مصطلح کرده اند (۱) " مادی" بخوانیم. خاصه آنکه در تاریخ ایران دلیلی در دست نیست که "تات زبانها" ی این نواحی از محل دیگری باین

سرزمین کوچ کرده باشد. و تردید نیست که لهجه های ایرانی این نواحی، بجز فارسی و کردی، بازمانده لهجه های مادهاست که تاکنون در نواحی دور افتاده و دریناه کوهستانها و یا در میان گروههایی که نیرو و استقلال فطری بیشتری داشته اند دوام یافته است. از این زبانها، اینجانب سابقا زبان شمال (در شاهرود خلخال) و زبان

کجل و علاء الدین (در کاغذکان خلخال) و زبان راند و اشتهارد (در جنوب غربی و جنوب قزوین) و زبان الویر و ویدر (در خرقان شرقی) را در ضمن چند مقاله معرفی نموده ام (۲). در اینجا بذاکرده امته ای ازین زبانها که در ورود بار

الموت و الموت و کوهپایه رایج اند و هنوز انتشار نیافته می‌پردازم. و ضمنا برای آنکه از خصوصیات این زبانها نکسهای نیز روشن شده باشد بچگونگی تشخیص جنس در این زبانها، یعنی تشخیص مذکر و مؤنث، اشاره می‌کنیم.

الموت و رود بار الموت و کوهپایه که بیکدیگر متصل اند در شرق و شمال شرقی قزوین و دامنه کوهستان البرز قرار دارند. زبان غالب ساکنان این ناحیه زبان ایرانی است در میان این زبانها، بر حسب تشخیص مذکر و مؤنث، میتوان سه

گروه عمده یافت. جالبترین این زبانها زبان مراغی است. و آن زبانی است که در هفت هشت ده از دهات رود بار الموت بآن گفتگومی‌کنند. مردمی که باین زبان متکلم اند و خود را "مراغی" می‌نامند گروه ممتاز و مشخصی هستند که اگرچه

شیعی مذهب اند، مانند یزیدیه های عراق جز با گروه خود وصلت نمی‌کنند و آنها که در ایمان خود را سخ اندغذای دیگران را نمی‌خورند و یک رشته آداب و مراسم دارند که آنها را از ساکنان دیگر رود بار مشخص می‌کند. برخی از این

آداب سری است و جز با افراد گروه آشکار نیست و مراغیان متعهدند که، سزاین آداب را بروزند هند. برخی دیگر کسم و بیش دانسته است. مثلا مراغیان حیوان آبستن را بیج نمی‌کنند، وزن را تا چهل روز پس از وضع حمل از دیگران

مجزا نگاه میدارند و جداگانه غذا میدهند. پنیر را با شیردان گاو و یا کوسفند بترتیب خاص درست میکنند و جز آنرا نمی‌خورند. پنج روز آخر سال را روزهای مخصوص می‌شمارند و بعضی مراسم بجای آورند و از جمله برای مردگان خیرات

می‌کنند. ظاهرا مراسم خاصی برای غسل دارند و چون ببلوغ میرسند با آداب معینی برای رعایت سنن مراغی و

نگاهداشتن اسرار آن عهد می‌بندند . کسانی‌راکه این عهد را بشکنند از جامعه خود طرد می‌کنند . مراغیان بدرستی و پاکیزگی و تقید بعبادات مذهبی مشهورند . تعدد زوجات و متعه میان آنها معمول نیست و طلاق را نیز جایز نمی‌دانند . میان آنها مشهور است که برحسب دستور امام هشتم حضرت رضا (ع) بتفصیلی که در اینجا مجال ذکر آن نیست از مراغه برود بار آمده و در آنجا ساکن شده‌اند . این داستان ممکن است اشاره ای بفشار و تعقیب مذهبی در برداشته باشد و هم در تمجیل شیعی بودن آنها بکاررفته باشد . سه امامزاده مشهور آنها ، امامزاده قاسم ، امامزاده شیخ و امامزاده یعقوب ، در نزدیکی دکین ده مرکزی مراغیان قرار دارد . بعید نیست که نسب برخی عقاید و آداب آنان به مذاهب التقاطی و باطنی پیش از اسلام برسد . مردم غیرمراغی این نواحی غالباً بطعنه و تخفیف از مراغیان یاد می‌کنند و عموماً آنها را " کله بزی " می‌خوانند ، هرچند این عنوان را در سایر نواحی گاه به " اهل حق " نیز می‌دهند . زبان مراغی ، مانند برخی از لهجه های تاتی طایفه علیا ( هزارودی و نوکیانی ) و اشپاردی و چالی ( در رامند ) و کرنی و کرلوقی ( در خلخال ) زبانی نسبتاً محافظه کار است و بسیاری از خصوصیات کهن تر لهجه های مادری را حفظ کرده است و این نکته با جدائی مراغیان از اطرافیان خود غریب نیست . از این خصوصیات یکی تشخیص جنس مونث است . جنس نه تنها در اسامی و ضمایر مشخص می‌شود ، بلکه چنانکه در آن دسته از لهجه های مادری که تشخیص جنس را محفوظ داشته‌اند معمول است ، در رسم شخص مفرد افعال نیز ظاهر می‌گردد ، مثال ( از لهجه دکین ) :

می‌افتد ( برای مذکر ) *migená* - می‌افتد ( برای مونث ) *migenégâ* افتاد ( برای مذکر ) *genestia*  
افتاد ( برای مونث ) *genestéyâ* هم چنین ضمیر سوم شخص برای مونث و مذکر متفاوت است :

مونث : او *avâ(n)* او را *avâ* مال او *ca* - مذکر : او را *av* او را *ávi* مال او *cey*  
خاتمه اسامی مونث در حالت فاعلی *ân* - و در حالت مفعولی *â* - است :

توجه رفت *nar šia* - بز ( مونث ) رفت *bez-ân v šian* - بز را ببوسید *bezâ bebo* بیل ( مذکر ) *bil genestâ*  
پارو ( مونث ) افتاد *xüyân genestîân*

اما اگر هم مونث بصورت هم جنس بکار برود علامت تانیث آن می‌افتد و حکم اسم مذکر را پیدا می‌کند :

*em asif püsüstâ* این سیب پوسیده است ( وقتی منظور سیبها بطور کلی ، مثلاً گونی سیب ، منظور باشد )  
*em asifân püsüstîân* این سیب پوسیده است ( وقتی منظور یک دانه سیب معین منظور باشد ) .

به همین لحاظ کلیه اسامی اشیاء غیر قابل شماره مانند آب و شیر و آهن مذکر است . از طرف دیگر هم کلیه میوه ها و درختان مونث است . اعداد نیز در جنس با معدود مطابقت می‌کنند . مثلاً ( يك ) و ( دو ) *sa* و *dö* ( سه ) را معدود مذکر ، ولی *ünney* و *dönna* و *sadonâ* بترتیب برای معدود مونث بکار می‌روند . بعد از عدد کلمه مونث دیگر علامت تانیث نمی‌گیرد و جنس آن از روی همان عدد مشخص می‌شود . وقتی بعد از اسم مونث ضمیر متصل بیاید ، علامت تانیث ، چنانکه در بعضی دیگر از لهجه ها معمول است ، از اسم جدا می‌شود و بعد از ضمیر متصل قرار می‌گیرد ، مثلاً : دختر رفت *kinân šîân* - دختر رفت *kin-m-ân šîân*

در رود بار الموت گذشته از مراغیانی که پای‌بند آئین خودند ، مراغی های دیگری هستند که آئین سابق را ترک گفته و راه و رسم سایر شیعیان ناحیه را پیش گرفته‌اند . ساکین موشقین ازین دسته‌اند . مراغیان اصیل این گروه را طرد کرده‌اند و با آنان وصلت نمی‌کنند . لهجه موشقین ، که نمونه خوبی از زبان مراغیان مبطور است ، بازسان دکین که نمونه خوبی از زبان مراغیان اصیل است کمی متفاوت است و از جمله جنس در لهجه موشقین مشخص نمی‌شود .

نوع دوم از زبانهای این ناحیه زبانی است که در دهات الموت و برخی از دهات رود بار الموت بآن گفتگویی کنند .  
مراغیان صاحبان این زبان رایشائی میخوانند . درین زبان بخلاف مراغی جنس مشخص نمیشود .  
مثال از لهجه کوچنان الموت:

زن حسن رفت Hasan-i zanaga boššo پدر حسن رفت Hasan-i-piar boššo

صرف اسامی و ضمائر و افعال نیز ساده تر است . در برخی از دهات رود بار الموت مانند دکین و وشته نیسی از مردم مراغی و نیسی پشائی اند و هر یک بزبان خود گفتگویی کنند . زبان پشائی نه تنها ساده تر از زبان مراغی است ، بلکه بیش از آنها بزبان فارسی نزدیک است ، هر چند هنوز مانند لهجه هائی که در رود بارگیلان و طالقان رایج است تحت تاثیر شدید زبانهای مجاور خاصه فارسی قرار نگرفته است . زبان رایج بلوک الموت ( دهات گازرخان ، مهلم کلابه ، کوچنان ، کندان سروسیاری دیگر ) و همچنین عده ای از دهات کوهپایه ورود بار " پشائی " است .

نوع سوم زبانی است که برخی از دهات کوهپایه و از جمله رزه جرد بآن گفتگویی کنند . در زبان رزه جرد بخلاف زبان پشائی که بآن نزدیک است ، جنس مشخص میشود ، ولی فقط در مورد اشخاص ، مثلا :

سپرت کجاست sar-et ašga dare? - دخترت کجاست tar-i-t ašga daria?

در اسامی اشیاء و حیوانات تشخیص جنس از میان رفته است . اما نکته ای که در زبان رزه جرد تازگی دارد اینست که جنس نه تنها در فعل و ضمیر سوم شخص مفرد ( اگر ناظر بر انسان باشد ) مشخص میشود ، بلکه در دوم شخص هم جنس ظاهر میشود ، یعنی علاوه بر " او " ، " تو " هم صورت جداگانه برای مونث دارد :

مونث: تو ta - او una - مال تو ešta - مال او cuna - توافتادی tō katāy - توافتاد una káta  
مذکر: تو tō - او u - مال تو öštō - مال او cu - توافتادی tō kati - توافتاد u kat

هم چنین درین زبان ، تا آنجا که اینجانب اطلاع دارم ، مورد یگانه ای برای تشخیص جنس در فعل امر دیده میشود و آن در فعل رفتن است: برو ( مونث ) bēša - برو ( مذکر ) bēšō

گذشته از زبانهای تاتی رایج در آذربایجان ، قریب سیصد دهه و آبادی در اطراف زنجان و قزوین و دره های شمال تهران و فیروزکوه و ساوجبلاغ و رود بار الموت و کوهپایه و فشگلاره و ساوه و آشتیان و همدان هنوز زبانهای مادی تکلم میکنند و از اینها جز معدودی ضبط نشده و انتشار نیافته . انتشار آنها موجب پیشرفت خاص در علم زبانهای ایرانی خواهد شد .

۱- مقاله Tat. در دایرة المعارف اسلامی ، چاپ ۱۹۳۶ ، بقلم و مینورسکی دیده شود .

- ۲- " The dialect of Shahrud ( Khalkhal )" BSAOS, XXII, 1, 1959;  
" The dialect of Kajal " ibid, XXIII, 2, 1960;  
" The Tati dialect of Ramand " A Locust's Leg, London, 192;  
" The dialects of Alvir and Vidar ", Melange presente a Georg Morgensteierne, Wiesbaden, 1964  
" Distinction of Feminine Gender in Southern Tati Dialects " Annali Instituto Oriental di Napoli, 1967.